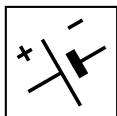


EL 340 Li 48L  
EL 380 Li 48L  
EL 420 Li 48L



**IT Tosaerba a batteria con conducente a piedi**  
**MANUALE DI ISTRUZIONI**

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**CS Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou**  
**NÁVOD K POUŽITÍ**

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA Batteridreven plæneklipper betjent af gående personer**  
**BRUGSANVISNING**

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG**

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EN Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower**  
**OPERATOR'S MANUAL**

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES Cortadora de pasto por batería con operador de pie**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**FI Kävellän ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri**  
**KÄYTTÖOHJEET**

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä

**FR Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied**  
**MANUEL D'UTILISATION**

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**NL Lopend bediende grasmaaier met batterij**  
**GEBRUIKERSHANDLEIDING**

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO Håndført batteridrevet gressklipper**  
**INSTRUKSJONSBOK**

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego**  
**INSTRUKCJE OBSŁUGI**

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT Corta-relvas a bateria para operador apeedo**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**SK Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SV Batteridrivnen förarledt gräsklippare**  
**BRUKSANVISNING**

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

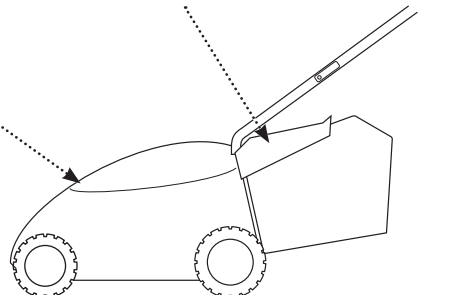
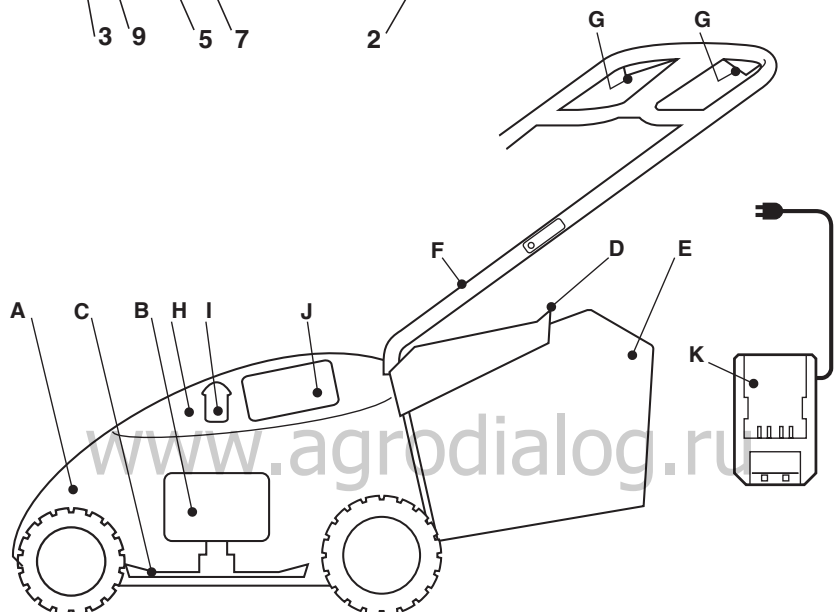
**RU Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

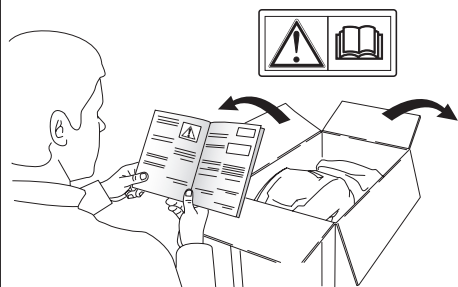
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>

The diagram shows a noise label with the following fields and symbols:

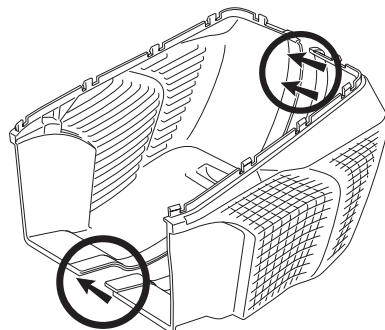
- 1:** LWA (Sound Power Level)
- 2:** CE mark
- 3:** Art. M (Manufacturer's name)
- 4:** V d.c. (Vibration direction)
- 5:** s/s (Strokes per second)
- 6:** Type (Type of machine)
- 7:** kg (Weight)
- 8:** /min (Revolutions per minute)
- 9:** W (Power)
- 10:** dB (Decibels)
- 11:** 1 (Sound pressure level)
- 12:** 6 (Sound pressure level)



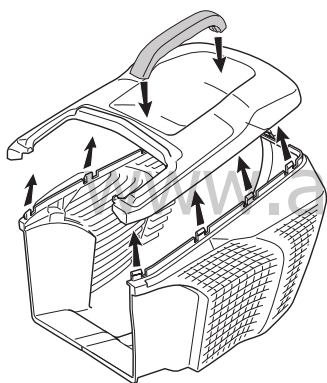
3



4

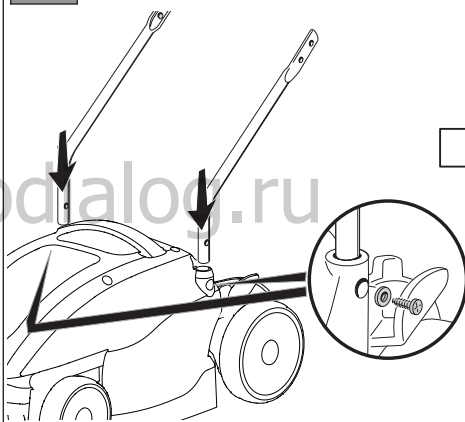


5



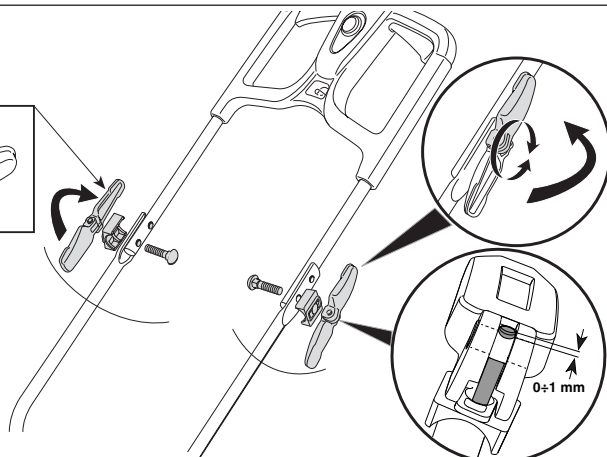
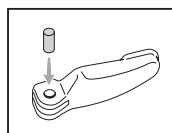
6

EL 340 Li 48L



7

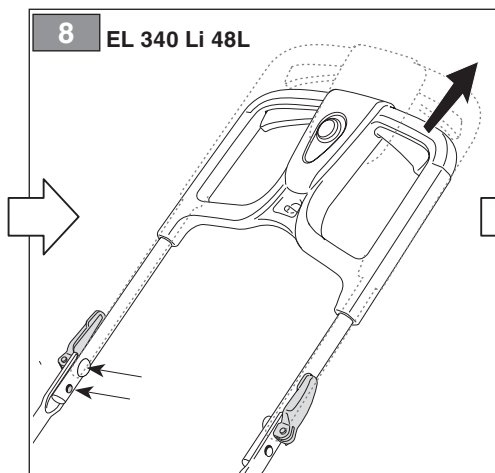
EL 340 Li 48L





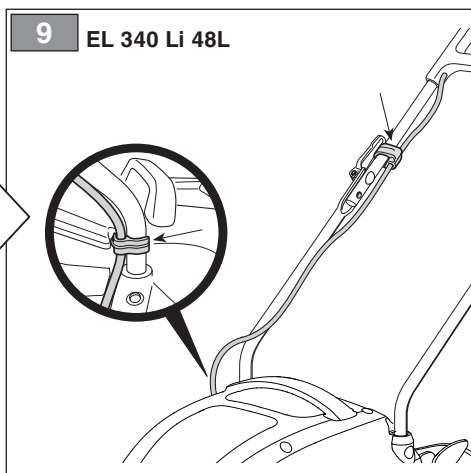
8

EL 340 Li 48L



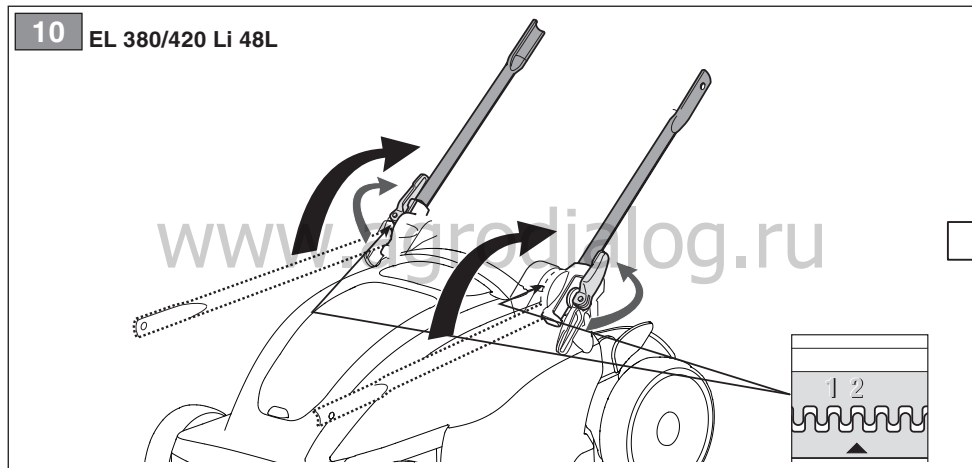
9

EL 340 Li 48L



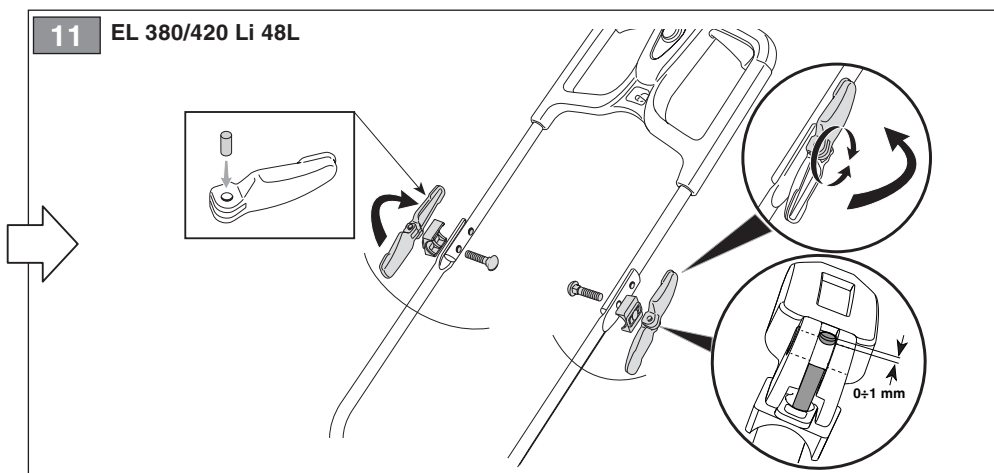
10

EL 380/420 Li 48L



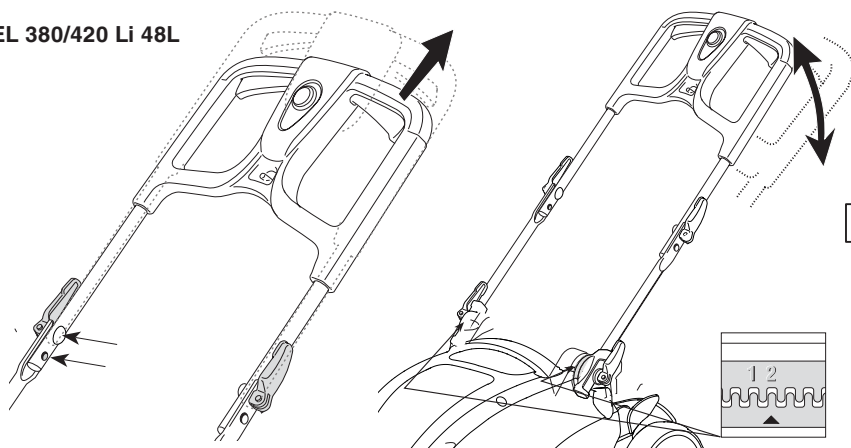
11

EL 380/420 Li 48L



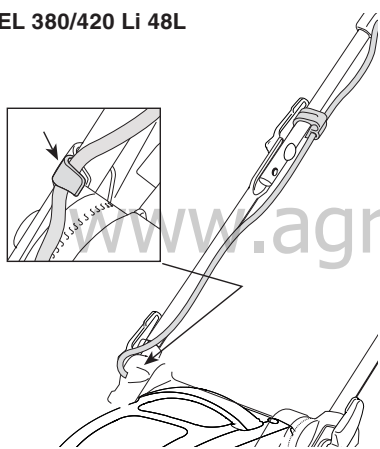
12

EL 380/420 Li 48L

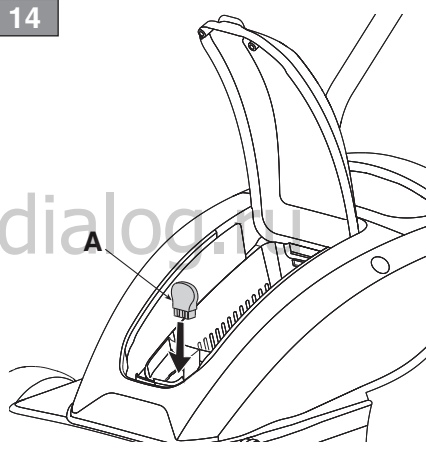


13

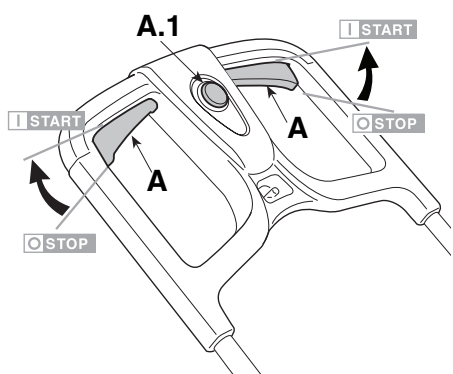
EL 380/420 Li 48L



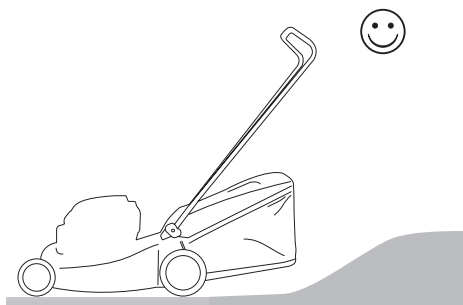
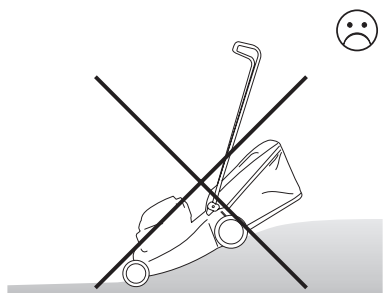
14



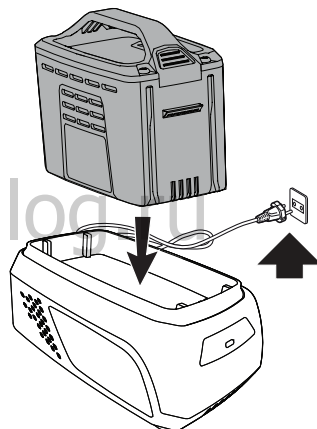
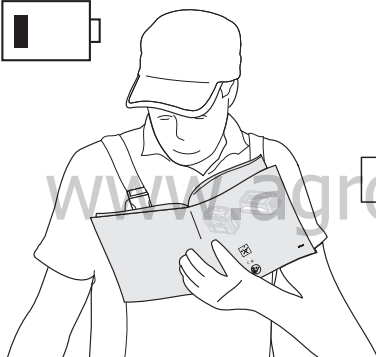
15



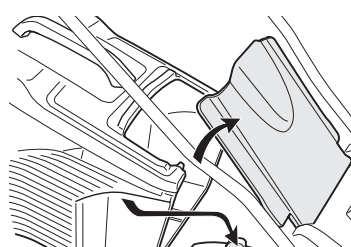
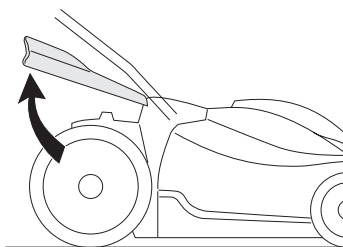
16



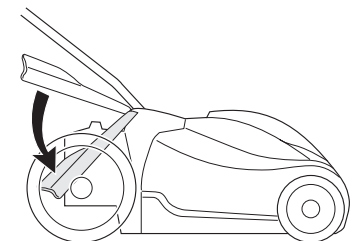
17



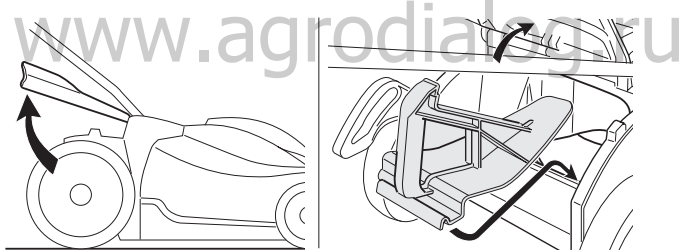
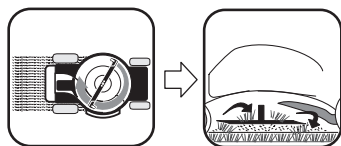
18



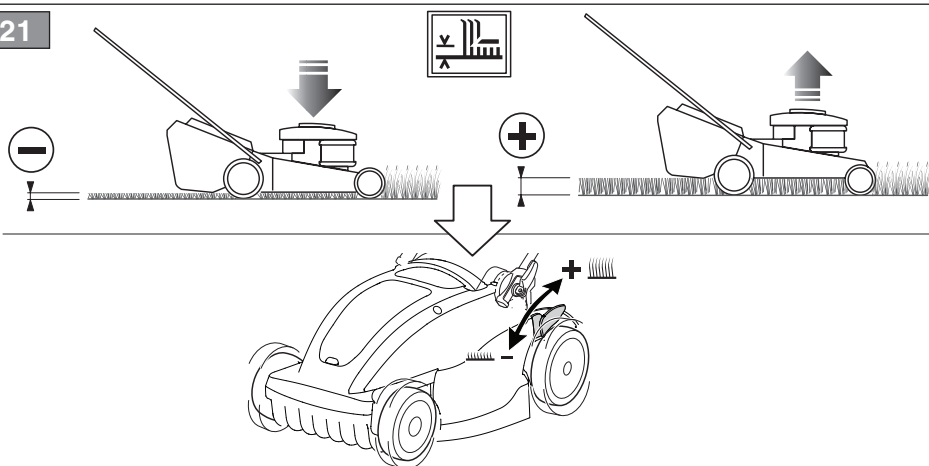
19

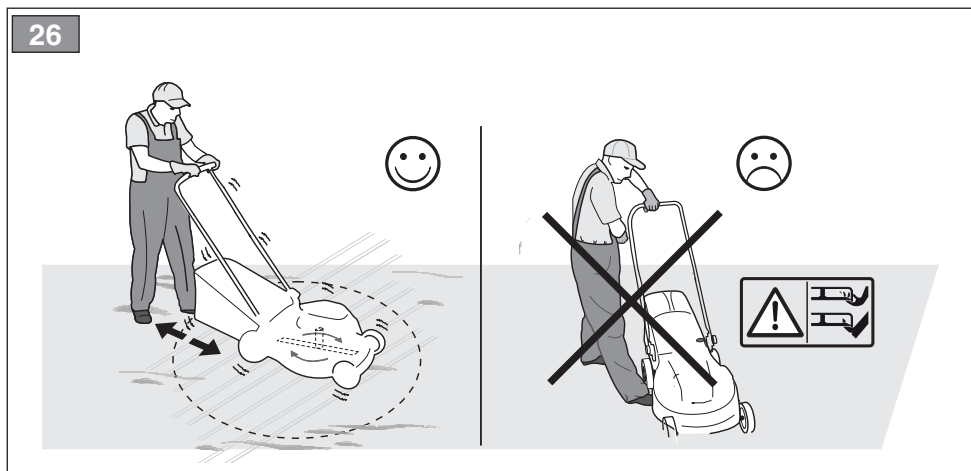
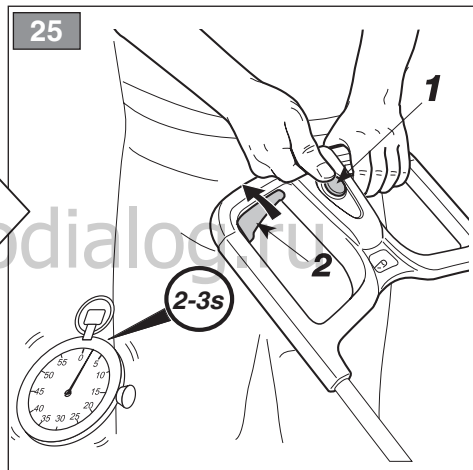
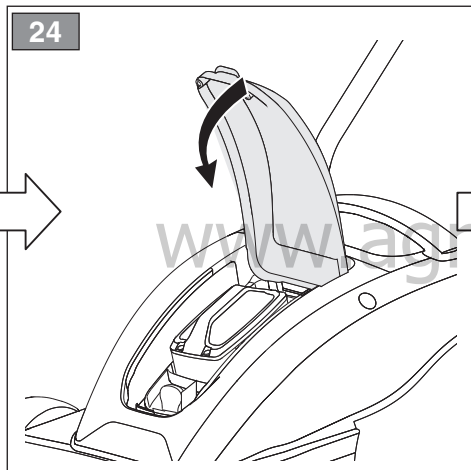
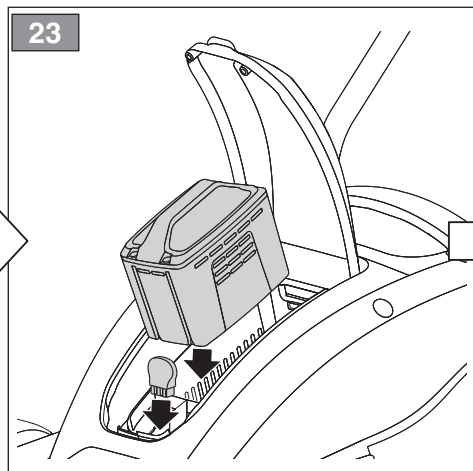
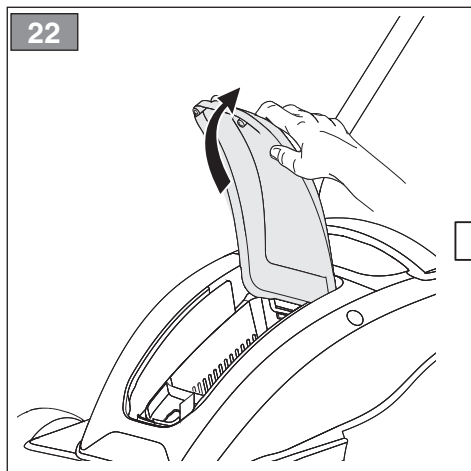


20

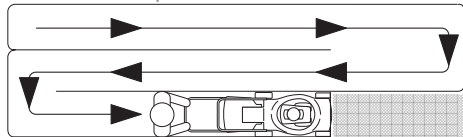
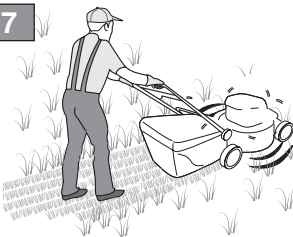


21





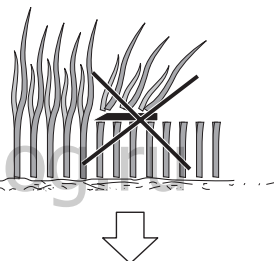
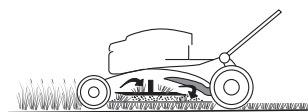
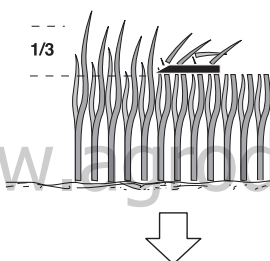
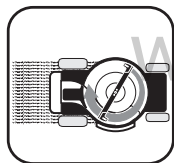
27



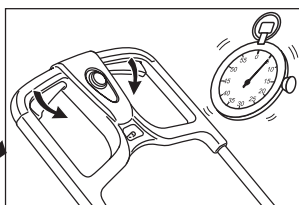
28



1/3

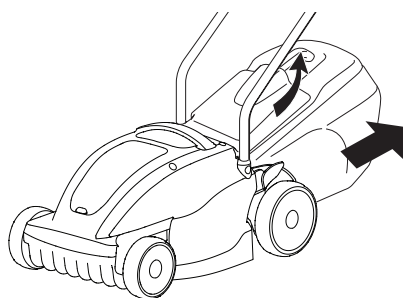


29

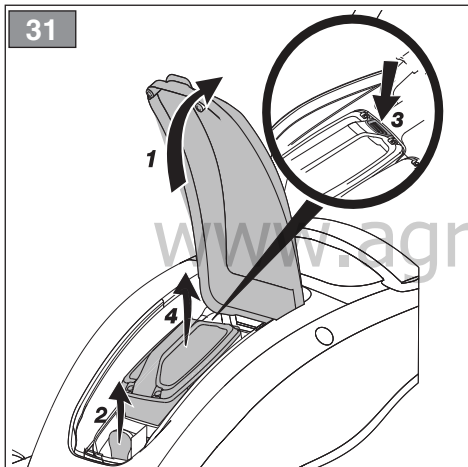


STOP

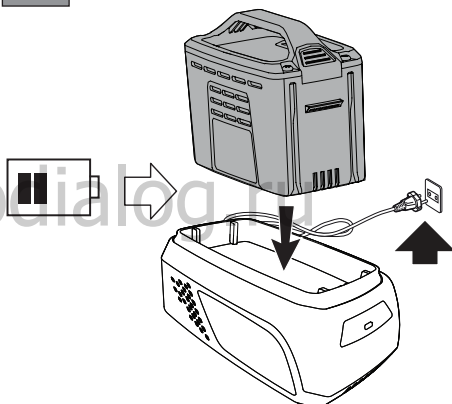
30



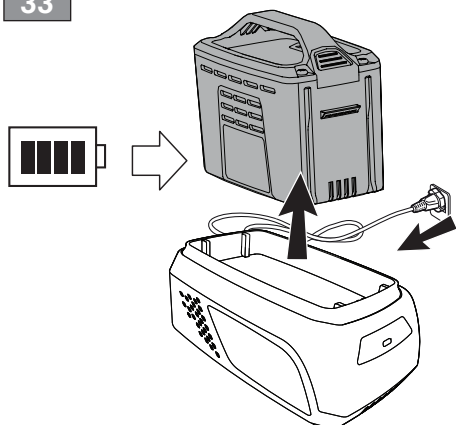
31



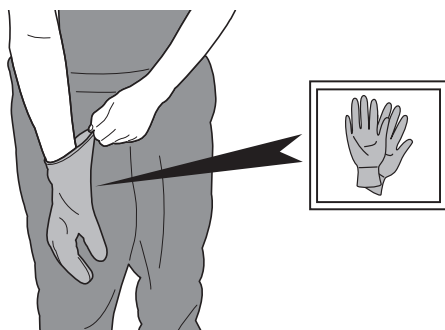
32



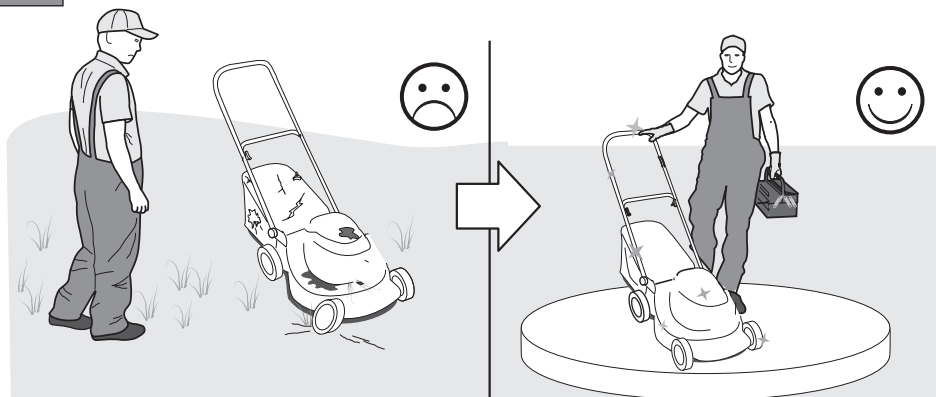
33



34



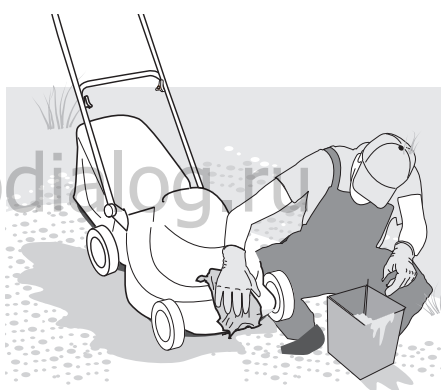
35



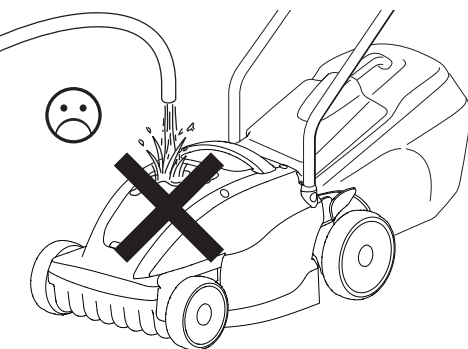
36



37

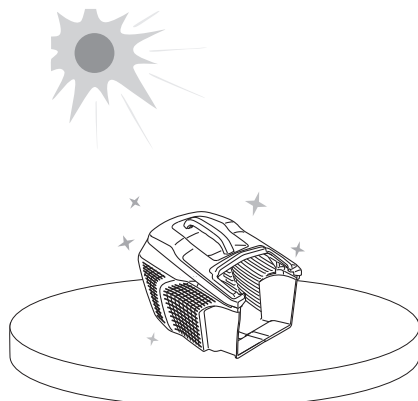
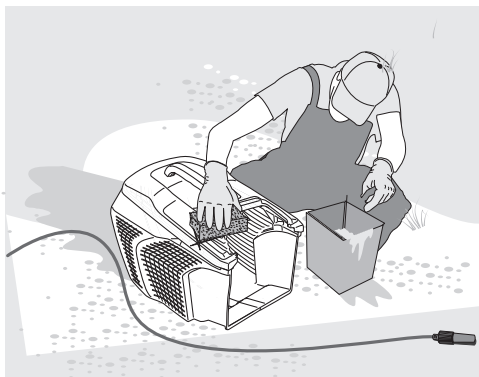


38

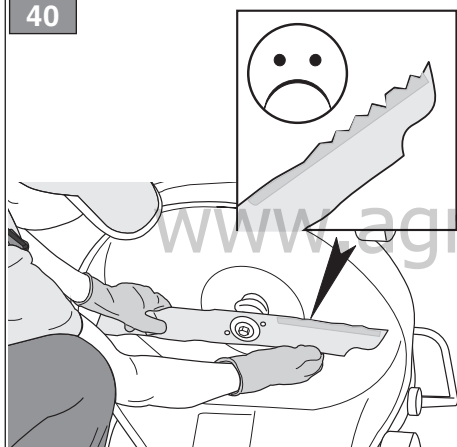




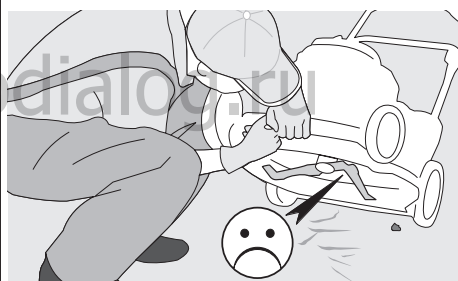
39



40



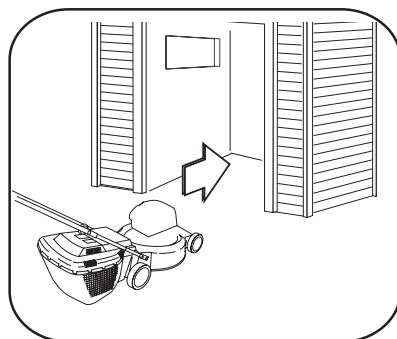
41



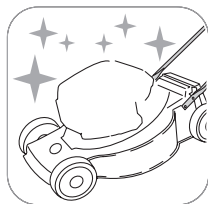
42



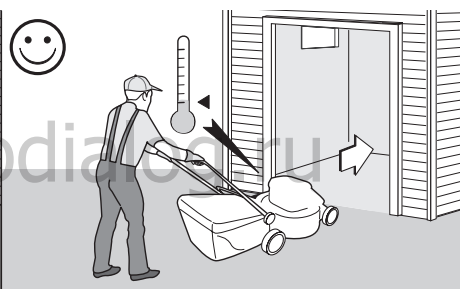
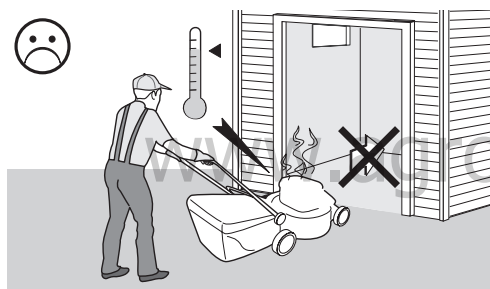
43



44



45

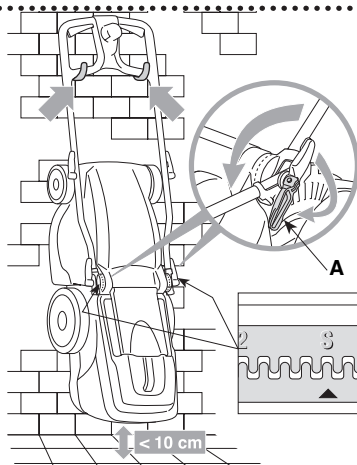


46



47

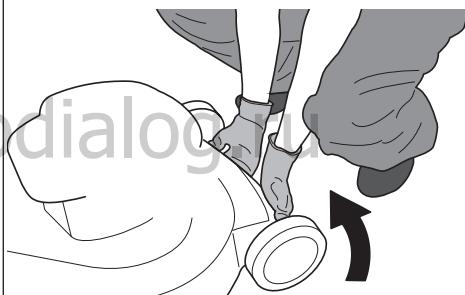
EL 380/420 Li 48L



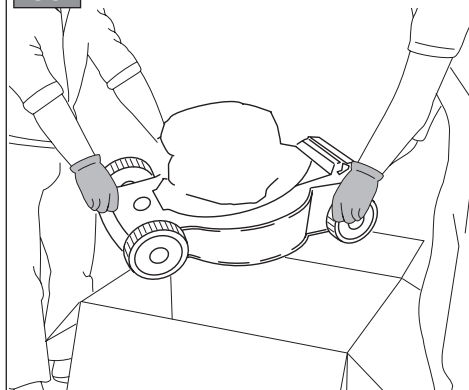
48



49



50



51



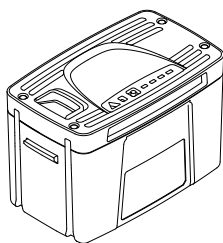
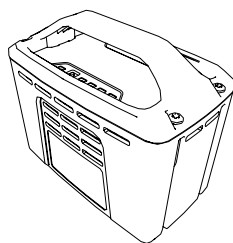
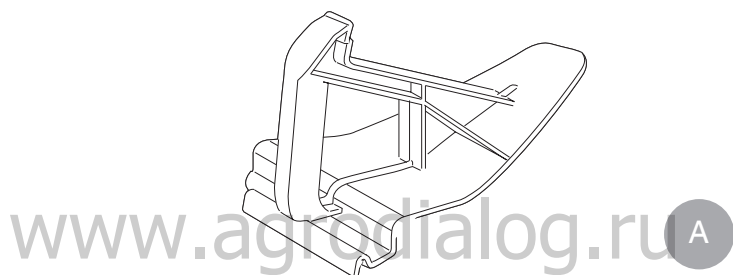
52



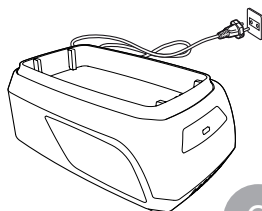
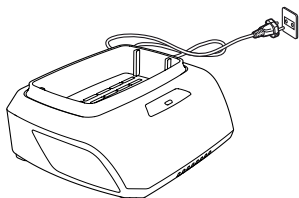
53



54



B



C

[1]	DATI TECNICI		EL 340 Li 48L	EL 380 Li 48L	EL 420 Li 48L
[2]	Potenza nominale *	W	860	860	1300
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	3200 (± 100) ÷ 3500 (- 200; 0)		
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	48	48	48
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	43,2	43,2	43,2
[6]	Peso macchina *	kg	11 ÷ 12,5	13 ÷ 14,5	16 ÷ 18
[7]	Ampiezza di taglio	cm	34	38	42
[8]	Codice dispositivo di taglio		181004465/0	181004466/0	181004467/0
[9]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	77	77	82
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	1,78	1,24	1,55
[11]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	90	90	95
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	0,82	0,84	0,78
[12]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	91	91	95
[13]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s <sup>2</sup>	0,8	1,7	1,5
[10]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	0,42	0,83	1,21

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[14]	ACCESSORI A RICHIESTA				
[15]	Kit "mulching"		✓	✓	✓
[16]	Batterie, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	- BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 - BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	
[17]	Carica batteria, mod.	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48	

<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Napájecí napětí a frekvence MAX</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL</p> <p>[6] Hmotnost stroje *</p> <p>[7] Šířka sečení</p> <p>[8] Kód sekacího zařízení</p> <p>[9] Uroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[10] Nepřesnost měření</p> <p>[11] Uroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[12] Uroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[13] Uroveň vibrací (max.)</p> <p>[14] Příslušenství na požádání</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <p>[16] Akumulátor, mod.</p> <p>[17] Nabíječka akumulátoru, mod.</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>	<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Forsyningsspænding og -frekvens MAX</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinens vægt *</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Skæreanordningens varenr</p> <p>[9] Lydtryksniveau (max.)</p> <p>[10] Målesikkerhed</p> <p>[11] Målt lydeffektniveau (max.)</p> <p>[12] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[13] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[14] Ekstraudstyr</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <p>[16] Batterier, mod.</p> <p>[17] Batterioplader, mod.</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Versorgungsspannung und -frequenz MAX</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL</p> <p>[6] Maschinengewicht *</p> <p>[7] Schnittbreite</p> <p>[8] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[9] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[10] Messungenaugkeit</p> <p>[11] Gemessener Schalleistungspegel (max.)</p> <p>[12] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[13] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[14] Sonderzubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <p>[16] Batterien, Mod.</p> <p>[17] Batterieladegerät, Mod.</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>
<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[6] Machine weight *</p> <p>[7] Cutting width</p> <p>[8] Cutting means code</p> <p>[9] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[10] Measurement uncertainty</p> <p>[11] Measured acoustic power level (max.)</p> <p>[12] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[13] Vibration level (max.)</p> <p>[14] Accessories available on request</p> <p>[15] Mulching kit</p> <p>[16] Batteries, mod.</p> <p>[17] Battery charger, mod.</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[6] Peso máquina *</p> <p>[7] Amplitud de corte</p> <p>[8] Código dispositivo de corte</p> <p>[9] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[10] Incertidumbre de medida</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[13] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[14] Accesorios bajo pedido</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <p>[16] Baterías, mod.</p> <p>[17] Cargador de batería, mod.</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[6] Laitteen paino *</p> <p>[7] Leikkuleveys</p> <p>[8] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[9] Akustisen paineen taso (max.)</p> <p>[10] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[11] Mitattu äänitehotaso (max.)</p> <p>[12] Taattu äänitehotaso</p> <p>[13] Äärintäso (max.)</p> <p>[14] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisyvarusteet</p> <p>[16] Akut, malli</p> <p>[17] Akkulaturi, malli</p> <p>* Määrittäytää arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>
<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[6] Poids machine*</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Code organe de coupe</p> <p>[9] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[10] Incertitude de la mesure</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[13] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[14] Accessoires sur demande</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>[16] Batteries, mod.</p> <p>[17] Chargeur de batterie, mod.</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding NOMINAL</p> <p>[6] Gewicht machine *</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Code snij-inrichting</p> <p>[9] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[10] Meetonzekerheid</p> <p>[11] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[12] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[13] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[14] Optionele accessoires</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>[16] Accu's, mod.</p> <p>[17] Acculader, mod.</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Matespenning og -frekvens MAX</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinvækt *</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[9] Lydtrykknivå (max.)</p> <p>[10] Målesikkerhet</p> <p>[11] Målt lydeffektnivå (max.)</p> <p>[12] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[13] Vibrasjonsnivå (max.)</p> <p>[14] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <p>[16] Batteri, mod.</p> <p>[17] Batterilader, mod.</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[6] Masa maszyny *</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Kod agregatu tnącego</p> <p>[9] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[10] Błąd pomiaru</p> <p>[11] Poziom mocy akustycznej zmierzony (max.)</p> <p>[12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[13] Poziom wibracji (max.)</p> <p>[14] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[15] Zestaw mulczujący</p> <p>[16] Akumulatory, mod.</p> <p>[17] Ładowarka akumulatora, mod.</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Tensão e frequência de alimentação MAX</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[6] Peso da máquina *</p> <p>[7] Amplitude de corte</p> <p>[8] Código dispositivo de corte</p> <p>[9] Nível de pressão acústica (max.)</p> <p>[10] Incerteza de medição</p> <p>[11] Nível de potência acústica medido (max.)</p> <p>[12] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[13] Nível de vibrações (max.)</p> <p>[14] Acessórios a pedido</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>[16] Baterias, mod.</p> <p>[17] Carregador de bateria, mod.</p> <p>* Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Napájacie napätie a frekvencia MAX</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL</p> <p>[6] Hmotnosť stroja *</p> <p>[7] Šírka kosenia</p> <p>[8] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[10] Nepresnosť merania</p> <p>[11] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[12] Úroveň zarúčeného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>[14] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>[16] Akumulátor, mod.</p> <p>[17] Nabíjačka akumulátora, mod.</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>
<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Spänning och frekvens MAX</p> <p>[5] Spänning och frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinvikt *</p> <p>[7] Skärbredd</p> <p>[8] Skärenhetens kod</p> <p>[9] Ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[10] Tvivel med mått</p> <p>[11] Uppmått ljudeffektnivå (max.)</p> <p>[12] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[13] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>[14] Fyllvalstillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>[16] Batterier, mod.</p> <p>[17] Batteriladdare, mod.</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Напряжение и частота питания MAX</p> <p>[5] Напряжение и частота питания NOMINAL</p> <p>[6] Вес машины *</p> <p>[7] Ширина скашивания</p> <p>[8] Код режущего приспособления</p> <p>[9] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[10] Погрешность измерения</p> <p>[11] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[12] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Уровень вибрации (max.)</p> <p>[14] принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>[16] Батареи, мод.</p> <p>[17] Зарядное устройство, мод.</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	



## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ .....	1
1.1 Как следует читать это руководство .....	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ .....	1
2.1 Обучение .....	1
2.2 Подготовительные операции .....	2
2.3 Во время работы .....	2
2.4 Техническое обслуживание, хранение .....	2
2.5 Батарея / зарядное устройство .....	3
2.6 Охрана окружающей среды .....	3
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ .....	3
3.1 Описание машины и предусмотренное применение .....	3
3.2 Основные компоненты (Рис. 1) .....	4
3.3 Идентификационная этикетка (рис. 1) .....	4
3.4 Знаки по технике безопасности (Рис. 2) .....	4
4. МОНТАЖ .....	4
4.1 Распаковка (Рис. 3) .....	5
4.2 Монтаж травосборника (Рис.4, Рис. 5) .....	5
4.3 Монтаж рукоятки .....	5
5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ .....	5
5.1 Ключ безопасности (Устройство отключения) .....	5
5.2 Рукоятка .....	5
6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ .....	5
6.1 Предварительные операции (Рис.16) .....	5
6.2 Проверки безопасности .....	5
6.3 Запуск (Рис.23÷25) .....	6
6.4 Работа (Рис.26) .....	6
6.5 Остановка (Рис.29) .....	6
6.6 После использования (Рис.31÷33) .....	6
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	6
7.1 Батарея .....	6
7.2 Очистка (Рис.34) .....	7
7.3 Режущее приспособление (Рис.40÷43) .....	7
8. ХРАНЕНИЕ .....	7
8.1 Хранение машины (Рис.43÷46) .....	7
8.2 Хранение батареи .....	7
10. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ .....	7
11. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ .....	7
12. Выявление неполадок .....	8
13. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ .....	9
13.1 Комплект для мульчирования .....	9
13.2 Батареи .....	9
13.3 Зарядное устройство .....	9

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

### 1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

**ПРИМЕЧАНИЕ** или **ВАЖНО** содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию во избежание поломки машины или нанесения ущерба.

**Символ** **обозначает опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.**

- \* Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения «передний», «задний», «правый» и «левый» указываются относительно рабочего положения оператора.

## 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 ОБУЧЕНИЕ

**Внимательно прочитайте данные инструкции перед эксплуатацией машины. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам. Сохраните все инструкции и предупреждения для обращения к ним в будущем.**

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- Это оборудование может использоваться детьми 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, с нарушенной чувствительностью, не обладающими опытом и знаниями, при условии, что их действиями руководит другое лицо или если им объяснили, как пользоваться машиной, и они понимают возможную опасность. Дети не должны играть с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.
- Никогда не используйте газонокосилку, если рядом находятся люди (особенно дети) или животные. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.
- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.
- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку



- потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

## 2.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- Наденьте подходящую одежду, прочную рабочую обувь на нескользящей подошве и длинные брюки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях. Наденьте наушники для защиты органов слуха.
- Не надевайте шарфы, халаты, колье, браслеты, развевающуюся одежду, а также одежду со шнурками и галстуки, а также любые висачие или широкие аксессуары, которые могут застрять в машине или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.
- Должным образом соберите длинные волосы.
- Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте защитные перчатки.
- Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо повредить режущее приспособление/вращающиеся органы (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).

## 2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

- Не используйте машину во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли. Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Не подвергайте машину воздействию дождя или влажности. Вода, проникающая внутрь оборудования, повышает риск электрического удара.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.
- Избегайте работы на мокрой траве, под дождем или если близится гроза, особенно если возможны молнии.
- Обращайте особое внимание на неровности почвы (кочки, канавы), на уклон, на скрытые опасности и наличие возможных препятствий, которые могут ограничить видимость.
- Соблюдайте осторожность, работая рядом с обрывами, канавами и берегами водоемов. Машина может опрокинуться, если одно из колес переедет через их край или если край обвалится.
- На наклонных газонах работайте в поперечном направлении и ни в коем случае не вверх/вниз, будьте особенно внимательны при изменении направления и всегда имейте собственную точку опоры, а также следите, чтобы колеса не столкнулись с препятствиями (камни, ветки, корни и т.д.), что может привести к боковому скольжению или потере контроля над машиной.
- Машину нельзя использовать на склонах с уклоном больше 20°, вне зависимости от направления движения
- При запуске не наклоняйте газонокосилку. Выполняйте запуск на ровном участке, где нет препятствий и высокой травы.
- Соблюдайте максимальную осторожность, когда вы тянете косилку на себя. При движении задним ходом смотрите назад до и во время движения, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.
- Никогда не работайте бегом, только шагом.

- Избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой оператора.
- Всегда держите руки и ноги на расстоянии от режущего приспособления как во время запуска, так и во время работы на машине.
- Всегда держитесь на расстоянии от отверстия для выброса.
- Никогда не используйте машину с поврежденными, отсутствующими или неправильно расположенными защитными приспособлениями (травосборник, защита бокового выброса, защита заднего выброса).
- Не отключайте, не выключайте, не снимайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства/микровыключатели.



**В случае поломки или аварии во время работы немедленно выключить двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, немедленно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалите материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.**

## 2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины и поддержания ее эксплуатационных качеств.

- После каждого использования проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты или обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Ни в коем случае не использовать машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту. Используйте только оригинальные запасные части.
- Во время наладки машины необходимо работать очень внимательно во избежание попадания пальцев в щель между движущимся режущим приспособлением и неподвижными узлами машины.
- Для снижения риска пожара не оставлять контейнеры с отходами в помещении.
- Храните машину:
  - По возможности, накройте машину чехлом.
  - Вне досягаемости детей.
  - Удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.
- Удостоверьтесь, что при перемещении машина не нанесет ущерб и травмы.



**Значения уровня шума и вибрации, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Использование несбалансированного режущего элемента, слишком высокая скорость, отсутствие технического обслуживания существенно влияют на уровень шума и вибрации. Следовательно, необходимо принять профилактические меры для устранения возможного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками; выполнять обслуживание машины, надевать противошумные наушники, делать перерывы во время работы.**

## 2.5 БАТАРЕЯ / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

**ВАЖНО** Нижеследующие правила безопасности дополняют предписания по технике безопасности, изложенные в инструкции к батарее и зарядного устройства, поставляемой вместе с машиной.

- Для зарядки батареи используйте только зарядные устройства, рекомендованные изготовителем. Неподходящее зарядное устройство может привести к электрическому удару, перегреву или утечке едкой жидкости из батареи.
- Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования. Использование батарей другого типа может привести к травмам и риску пожара.
- Храните неиспользуемую батарею на расстоянии от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание контактов. Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.
- Не используйте зарядное устройство в местах с наличием паров, воспламеняющихся веществ, а также на легковоспламеняющихся поверхностях, например, на бумаге, ткани и т.д. Во время зарядки зарядное устройство нагревается и может вызвать пожар.
- Во время транспортировки аккумуляторов следите, чтобы контакты не соприкасались между собой, и не используйте металлическую тару для их транспортировки.

## 2.6 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



**Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами.** В соответствии с Европейской директивой

2012/19/UE относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.



**По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде.** Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды. Батарею необходимо

извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.



**Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы.** Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.

## 3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

### 3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

**Данная машина является газонокосилкой с пешеходным управлением.**

Машина состоит из двигателя, который приводит в действие режущее приспособление, расположенное в корпусе, у машины имеются колеса и рукоятка. Оператор ведет машину и управляет ее основными органами, всегда находясь за рукояткой, поэтому он всегда находится на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособления. Если оператор отходит от машины, то двигатель и режущее приспособление выключаются в течение нескольких секунд.

#### 3.1.1 Предусмотренное использование

Данная машина спроектирована и изготовлена для стрижки травы в садах и газонов, которая должна выполняться оператором стоя. В общих чертах, данная машина может:

1. Косить траву и собирать ее в травосборник.
2. Косить траву и сбрасывать ее на газон сзади.
3. Косить траву, измельчать ее и укладывать на газон (функция "мульчирования").

Использование специального дополнительного оборудования, предусмотренного изготовителем в качестве оригинальной оснастки или приобретаемого отдельно, позволяет выполнять эту работу в различных режимах, описанных в данном руководстве или в инструкциях к отдельным дополнительным устройствам.

#### 3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- Водить на машине других людей, детей или животных, потому что они могут упасть и получить серьезные травмы, а также повредить на безопасность управления машиной.
- Пользоваться машиной для собственного перемещения.
- Использовать машину для буксировки или подталкивания грузов.
- Приводить в действие режущее приспособление на участках без травы.
- Использовать машину для сбора листьев или отходов.
- Использовать машину для подравнивания живой изгороди или для стрижки нетравянистых растений.
- Пользование машиной несколькими операторами.

**ВАЖНО** Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.

### 3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Она предназначена для любительского применения.

**ВАЖНО** Машиной должен управлять только один человек.

## 3.2 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (Рис. 1)

- A. Шасси:** это корпус, в котором находится вращающееся режущее приспособление.
- B. Двигатель:** передаёт движение режущему приспособлению.
- C. Режущее приспособление:** это элемент, предназначенный для кошения травы.
- D. Боковой желоб для выброса:** Это защитное устройство, предотвращающее выброс собранных режущими приспособлениями предметов на большое расстояние от машины.
- E. Травосборник:** помимо сбора скошенной травы данный элемент служит для целей безопасности, предотвращая разлет предметов, захватываемых режущим приспособлением, на большое расстояние от машины (только для моделей с задним сбором).
- F. Рукоятка:** это рабочее место оператора. Ее длина позволяет оператору во время работы всегда держаться на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособления.
- G. Команда переключения:** l b l запускает / останавливает двигатель и одновременно включает / выключает режущее приспособление.
- H. Дверца для доступа в отсек с батареей**
- I. Ключ безопасности (Устройство отключения):** Этот ключ включает / выключает электрическую цепь машины.
- J. Батарея (если она не поставляется с машиной, см. гл. 13 «дополнительное оборудование по требованию»):** bl обеспечивает электропитание для запуска двигателя; ее характеристики и правила эксплуатации описаны в отдельном руководстве.
- K. Зарядное устройство (если оно не поставляется с машиной, см. гл. 13 «дополнительное оборудование по требованию»):** устройство, которое используется для зарядки батареи.

### 3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ЭТИКЕТКА (рис. 1)

1. Уровень звуковой мощности.
2. Знак соответствия директиве СЕ.
3. Год изготовления.
4. Тип машины.
5. Заводской номер.
6. Наименование и адрес изготовителя.
7. Код изделия.
8. Макс. скорость работы двигателя.

9. Вес в кг.
10. Напряжение и частота питания.
11. Класс защиты электрической части.
12. Номинальная мощность.

**ВАЖНО** Указывайте идентификационные данные, указанные на идентификационном ярлыке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.

**ВАЖНО** Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.

## 3.4 ЗНАКИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ (Рис. 2).

На машину нанесены различные символы. Значение символов:



**Внимание.** Перед использованием машины прочитайте указания.



**Опасность! Риск выброса предметов.** Удалите людей за пределы рабочей зоны во время пользования машиной.



**Внимание, острое режущее приспособление.** Не вставляйте руки или ноги внутрь выемки для режущего приспособления. Режущее приспособление продолжает вращаться даже после выключения двигателя. Извлекайте ключ безопасности (устройство отключения) перед выполнением обслуживания.



Не подвергайте машину воздействию дождя или влаги.



**Внимание! Острое режущее приспособление:** режущее устройство продолжает вращаться даже после выключения двигателя.



Только для электрических газонокосилок с питанием от сети.



Только для электрических газонокосилок с питанием от сети.

**ВАЖНО** Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.

## 4. МОНТАЖ




**Правила безопасности** приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала, согласно следующим указаниям.



**Распаковка и завершение монтажа** должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где доста-

точно места для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе «МОНТАЖ».

 Перед выполнением монтажа удостоверьтесь, что ключ безопасности не вставлен в соответствующее гнездо.

#### 4.1 РАСПАКОВКА (Рис. 3)

#### 4.2 МОНТАЖ ТРАВΟΣБОРНИКА (Рис.4, Рис. 5)

#### 4.3 МОНТАЖ РУКОЯТКИ

- EL 340 Li 48L - (Рис.6÷9)
- EL 380/420 Li 48L (Рис.10÷13)

### 5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

#### 5.1 КЛЮЧ БЕЗОПАСНОСТИ (УСТРОЙСТВО ОТКЛЮЧЕНИЯ)




Ключ (рис.14.А), расположенный в отсеке с батареей, включает и выключает электрическую цепь машины. После извлечения ключа полностью отключается электрическая цепь, что предотвращает неконтролируемое использование машины.

**ВАЖНО** Извлекайте ключ безопасности каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.


#### 5.2 РУКОЯТКА

##### 5.2.1 Кнопка выключателя запуска/остановки

Кнопка выключателя (Рис.15.А, Рис.15.А.1) запускает/останавливает двигатель и одновременно включает/выключает режущее приспособление. Указанные положения соответствуют следующим условиям:


-  **Запуск.**
-  **Включение режущего приспособления.**
-  **Остановка.**

### 6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

 Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

#### 6.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ (Рис.16)

Убедитесь, что предохранительный ключ вынут из гнезда.

 Выполняйте эту операцию при выключенном режущем приспособлении.

##### 6.1.1 Проверка батареи (Рис.17)

##### 6.1.2 Подготовка машины к работе

**ПРИМЕЧАНИЕ** Эта машина позволяет выполнять стрижку травы на газонах в различных режимах; перед началом работы следует подготовить машину в соответствии с тем, как вы собираетесь выполнять скашивание.

**a. Подготовка к скашиванию со сбором травы в травосборник (Рис.18)**

**b. Подготовка к скашиванию и выбросу травы на землю сзади (Рис.19)**

**c. Подготовка к скашиванию с измельчением травы (функция «мульчирование») (Рис.20)**

##### 6.1.3 регулирование высоты скашивания (Рис.21)

##### 6.1.4 Регулирование наклона рукоятки (Рис.8, Рис.12)

#### 6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

 Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.

##### 6.2.1 Общая проверка безопасности

Предмет	Результат
Ручки	Чистые, сухие.
Рукоятка	Она должна быть установлена правильно и прочно прикреплена к машине.
Режущее приспособление	Чистое, без признаков повреждений и износа, целое, хорошо заточенное.
Защита от заднего выброса; травосборник	Целостность не нарушена. Повреждения отсутствуют. Монтаж выполнен правильно. Замените, если повреждены.
Переключатель управления	Рычаг должен свободно перемещаться, без приложения усилий, а при отпускании он должен автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение.
Батарея	Нет повреждений оболочки, нет утечек жидкости.
Винты/гайки на машине и режущем приспособлении	Прочно затянуты (не ослаблены). Не повреждены и не изношены.

Машина	Без следов повреждения и износа. Аномальная вибрация отсутствует. Подозрительные шумы отсутствуют.
--------	--

Действие	Результат
1. Запустить машину (пункт 6.3). 2. Отпустите рычаг выключателя (рис. 29).	1. Режущее приспособление должно двигаться. 2. Рычаг должен свободно перемещаться, без приложения усилий, а при отпуске он должен автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение, обеспечивая остановку режущего приспособления.

**!** Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Обращайтесь в сервисный центр для выполнения проверки и ремонта.

### 6.3 ЗАПУСК (Рис.23÷25)

**!** Запуск двигателя вызывает одновременное включение режущего приспособления.

### 6.4 РАБОТА (Рис.26)

**ВАЖНО** Если двигатель останавливается из-за перегрева во время работы, необходимо подождать приблизительно 5 минут перед повторным запуском.

#### 6.4.1 Стрижка травы (Рис.27, Рис.28)

**ПРИМЕЧАНИЕ** Отрегулируйте скорость движения и высоту стрижки к условиям газона (высота, густота и влажность травы) и к количеству скошенной травы.

#### 6.4.2 Опорожнение травосборника (Рис.29, Рис. 30)

### 6.5 ОСТАНОВКА (Рис.29)

**!** Режущий элемент продолжает вращаться в течение нескольких секунд после его выключения или после выключения двигателя.

**ВАЖНО** Всегда выключайте машину.

- Во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.
- При пересечении участков без травы.
- При преодолении препятствий.
- Перед регулировкой высоты скашивания травы.
- Каждый раз при снятии или установке травосборника.

### 6.6 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ (Рис.31÷33)

**ВАЖНО** Извлекайте ключ безопасности каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.

## 7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**!** Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасностей.

**!** Перед любой проверкой, очисткой, техническим обслуживанием/регулировкой машины:

- Остановите машину.
- Выньте предохранительный ключ, (никогда не оставляйте ключ вставленным или в пределах досягаемости детей или недееспособных лиц).
- Удалите батарею.
- Удостоверьтесь, что все подвижные узлы полностью остановились.
- Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
- Надевайте соответствующую одежду и рабочие рукавицы во всех ситуациях, связанных с риском для рук.
- Прочитайте соответствующее руководство.

### 7.1 БАТАРЕЯ

#### 7.1.1 Автономность батареи

На автономность батареи (и, следовательно, на площадь участка, скашиваемого на одной зарядке) влияют следующие основные факторы:

- Условия эксплуатации, которые обуславливают увеличенное потребление энергии:
  - Скашивание густой, высокой, влажной травы.
- Ширина скашивания машины; чем больше ширина, тем больше расход энергии.
- Действия оператора, которых следует избегать:
  - Частое включение и выключение во время работы.
  - Слишком низкая высота скашивания травы, исходя из состояния газона.
  - Слишком высокая скорость движения, исходя из количества травы, которую требуется скосить.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Во время работы батарея защищена от полной разрядки защитным устройством, которое выключает машину и блокирует ее работу.

Для того чтобы оптимизировать автономность батареи, рекомендуется:

- Выполнять скашивание, когда газон сухой.
- Стричь траву часто, чтобы она не была слишком высокой.
- Увеличить высоту скашивания, если трава очень высокая, а затем обработать этот участок еще раз, снизив высоту.
- Не использовать функцию измельчения, если трава слишком высокая.

Если требуется использовать машину более продолжительное время, чем того позволяет стандартная батарея, то существуют следующие возможности:

- Приобрести вторую стандартную батарею, чтобы сразу заменить разряженную батарею, не прерывая работы.

- Приобрести батарею с более высокой автономностью по сравнению со стандартной батареей (пункт 13.2).

#### 7.1.2 Снятие и зарядка батареи (Рис.31÷33)

**ПРИМЕЧАНИЕ** Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура в помещении не находится в пределах от 0 до +45 °С.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Можно заряжать батарею в любое время, в том числе частично, без риска повреждения.

#### 7.2 ОЧИСТКА (Рис.34)

После каждого использования чистите машину согласно приведенным ниже указаниям.

##### 7.2.1 Очистка машины (Рис.35÷38)


##### 7.2.2 Очистка режущего узла


**ВАЖНО** Наклоните машину вбок, убедившись в её устойчивости, прежде чем выполнять какую-либо операцию.


Удаляйте остатки травы и грязи, скопившиеся внутри шасси, поскольку они могут засохнуть и затруднить последующий запуск машины.

##### 7.2.3 Очистка травосборника (Рис.39)

#### 7.3 РЕЖУЩЕЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ (Рис.40÷43)

 **Не прикасайтесь к режущему приспособлению, пока не будет извлечен ключ, и до тех пор, пока режущее приспособление полностью не остановится. Соблюдайте осторожность, так как режущее приспособление может двигаться даже, если ключ вынут.**


 **Все выполняемые на режущих приспособлениях операции (демонтаж, заточка, балансировка, ремонт, монтаж и/или замена) являются сложными и требуют специальных навыков, помимо использования соответствующего инструмента; в целях безопасности, они должны всегда выполняться в специализированном сервисном центре.**

 **Всегда заменяйте поврежденное, искривленное или изношенное режущее приспособление вместе с винтами для сохранения балансировки.**

**ВАЖНО** Всегда используйте оригинальные режущие приспособления, имеющие код, указанный в таблице «Технические характеристики».

Учитывая развитие гаммы продукции, режущие приспособления, указанные в таблице «Технические характеристики», могут со временем быть заменены другими, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасности в работе.


#### 8. ХРАНЕНИЕ

 **Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.**

#### 8.1 ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ (Рис.43÷46)

##### 8.1.1 Хранение машины в вертикальном положении (EL 380/420 Li 48L)

При необходимости машину можно хранить вертикально, подвешивая к крючку.

 **Убедитесь, что крюк и его крепежная система соответствуют требованиям и способны выдерживать вес машины; внимательно следите за тем, чтобы дети или животные не вскарабкались на машину, увеличивая при этом нагрузку на крюк подъемного механизма. Установите машину так, чтобы режущее приспособление было направлено к стене или закрыто надлежащим образом. Оно не должно представлять опасности для людей, детей и животных, даже при случайном касании.**

Чтобы установить машину в вертикальное положение, разблокируйте ручки (Рис. 47.A) и поверните ручку вперед таким образом, чтобы зубец, обозначенный знаком «>», совпал ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО с выемкой, обозначенной буквой «S», затем заблокируйте ручки. Положение должно быть одинаковым с обеих сторон.


#### 8.2 ХРАНЕНИЕ БАТАРЕИ

Батарея должна храниться в тени, в прохладном месте и в помещении, где отсутствует влажность.

**ПРИМЕЧАНИЕ** В случае длительного простоя заряжайте батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.

#### 9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

(Рис.29, Рис. 31, Рис. 34, Рис. 48÷53)

 **Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.**

#### 10. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций технического обслуживания, которое должен выполнять пользователь. Любые операции по регулировке и обслуживанию, не указанные в настоящем руководстве, должны проводиться Дилером или в специализированном центре. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем; использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования снижает уровень безопасности машины, а также снимает с изготовителя все обязательства и ответственность.

#### 11. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Условия гарантии распространяются только на потребителей, т.е. не на профессиональных пользователей. Гарантия распространяется на все дефекты качества материалов и изготовления, подтвержденные местным



дистрибьютором или специализированным сервисным центром во время действия гарантийного периода.

Применение гарантии ограничивается ремонтом или заменой детали, которая была признана дефективной.

Рекомендуется раз в год отвозить машину в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности предохранительных устройств.

Условием применения гарантии является правильное техобслуживание машины.

Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией (руководствами по эксплуатации).
- Неправильным использованием.
- Невнимательностью, небрежностью.
- Внешними причинами (удары молнии, удары, наличие посторонних предметов во внутренней части машины) или несчастными случаями.
- Неправильными или неразрешенными изготовителем эксплуатацией и монтажом.
- Неправильным техобслуживанием.
- Модификацией машины.

- Использованием неоригинальных запчастей (адаптируемых частей).
- Использованием дополнительных приспособлений, не поставленных или не утвержденных Изготовителем.

Гарантия также не распространяется на:

- Операции по техобслуживанию (описанные в руководстве по эксплуатации).
- Обычный износ расходных материалов, таких как режущие приспособления, колёса, предохранительные болты и провода.
- Естественный износ.
- Ухудшение эстетического состояния машины из-за ее эксплуатации.
- Опоры режущих приспособлений.
- Любые дополнительные расходы, связанные с применением гарантии, такие как транспортные расходы до пользователя, транспортировка машины продавцу, аренда аналогичного оборудования или вызов внешней компании для осуществления любых работ по техобслуживанию.

Права пользователя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав пользователя, предусмотренных законами его страны.

## 12. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. При включении переключателя двигатель не запускается	Предохранительный ключ отсутствует или вставлен неправильно.	Вставьте ключ (Рис. 23).
	Батарея отсутствует или установлена неправильно.	Откройте дверцу и удостоверьтесь, что батарея установлена правильно (Рис. 23).
	Батарея разряжена.	Проверьте состояние заряда и зарядите батарею (Рис. 32).
	Двигатель запускается с задержкой.	Нажмите и удерживайте нажатой кнопку выключателя 2-3 секунды (Рис. 25).
2. Двигатель работает, но режущее приспособление не вращается	Срабатывание термической защиты из-за перегрева двигателя.	Подождать, по меньшей мере, 5 минут и снова запустить машину.
	Крепление режущего приспособления ослаблено.	Немедленно выключить двигатель и извлечь ключ безопасности. Обратитесь в сервисный центр для проверки, замены или ремонта (пункт 7.3).
3. Двигатель выключается во время работы.	Батарея установлена неправильно.	Откройте дверцу и удостоверьтесь, что батарея установлена правильно (Рис. 23).
	Батарея разряжена.	Проверьте состояние заряда и зарядите батарею (Рис. 32).
	Засор не позволяет вращаться режущему приспособлению.	Выньте предохранительный ключ, наденьте защитные перчатки и удалите траву или мусор, скопившиеся в нижней части машины или канале выброса.
	Срабатывание термической защиты из-за перегрева двигателя.	Подождать, по меньшей мере, 5 минут и снова запустить машину.
	Срабатывание термической защиты из-за слишком высокого потребления электроэнергии, вызванного следующими причинами:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Увеличьте высоту скашивания, если трава очень высокая, а затем обработайте этот участок еще раз, уменьшив высоту.</li> <li>• Устранить засор (пункт 7.2.2).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Кошение слишком высокой травы.</li> <li>• Засор не позволяет вращаться режущему приспособлению.</li> <li>• Слишком много остатков травы скопилось внутри рамы или канала выброса.</li> </ul>	
		Подождать, по меньшей мере, 5 минут и снова запустить машину.

4. Срезанная трава больше не собирается в травосборнике.	Удар ножа об инородное тело.	Немедленно выключить двигатель и извлечь ключ безопасности. Проверьте, нет ли повреждений и обратитесь в сервисный центр для замены режущего приспособления (п. 7.3).
	Внутренняя часть рамы загрязнена.	Очистите внутреннюю часть рамы, чтобы облегчить подачу травы в травосборник (п. 7.2.2).
5. Кошение травы затруднено.	Режущее приспособление в неудовлетворительном состоянии.	Обращайтесь в сервисный центр для заточки или замены режущего приспособления.
6. Наблюдается слишком сильный шум и/или вибрация во время работы.	Крепление режущего приспособления ослаблено или режущее приспособление повреждено.	Немедленно выключить двигатель и извлечь ключ безопасности. Обратитесь в сервисный центр для проверки, замены или ремонта (пункт 7.3).
7. Низкая автономность батареи.	Тяжелые условия эксплуатации, требующие большого потребления электроэнергии.	Оптимизировать использование (пункт 7.1.1).
	Батареи недостаточно для удовлетворения рабочих потребностей.	Используйте вторую батарею или батарею увеличенной емкости (пункт 13.2).
8. Зарядное устройство не заряжает батарею.	Батарея неправильно вставлена в зарядное устройство.	Проверьте, что она вставлена правильно (Рис. 32).
	Неадекватные окружающие условия.	Зарядить батарею в помещении с надлежащей температурой (см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства).
	Контакты загрязнены.	Почистить контакты.
	Отсутствие напряжения в зарядном устройстве.	Проверить, что вилка вставлена в розетку, и в розетке есть напряжение.
	Зарядное устройство неисправно.	Замените его на другое оригинальное устройство.
		Если эта неисправность не исчезает, см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства.

### 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ

#### 13.1 КОМПЛЕКТ ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ

Измельчите срезанную траву и оставьте ее на газоне. Специально оснащенные машины могут собирать ее в травосборник (рис. 54.А).

#### 13.2 БАТАРЕИ

Предлагаются батареи различной емкости, предназначенные для различных областей применения (Рис. 54.В). Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

#### 13.3 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Устройство, которое используется для зарядки батареи (рис.54.С).



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaa sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

EL 340 Li 48L

- d) Motore batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 EN 55014-1:2017  
EN 60335-2-77:2010 EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Ampiezza di taglio

90 dB(A)  
91 dB(A)  
34 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 19.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaa sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

EL 380 Li 48L

- d) Motore batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 EN 55014-1:2017  
EN 60335-2-77:2010 EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Ampiezza di taglio

90 dB(A)  
91 dB(A)  
38 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 19.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaa sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

EL 420 Li 48L

- d) Motore batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 EN 55014-1:2017  
EN 60335-2-77:2010 EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Ampiezza di taglio

95 dB(A)  
95 dB(A)  
42 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 19.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.


www.agrodialog.ru



.....

Type: .....

Art.N .....  
..... -s/n .....

 LWA  
dB

CE

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY